

LESSON NOTES

Video Culture Class: Japanese Holidays #24 Year-End Party

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences

24

KANJI

1. 「忘年会(ぼうねんかい)」とは、その一年の間に起こった大変だった出来事（できごと）や苦労したことなどを忘れるために、年末に行なわれる宴会を指します。「忘れる」というよりは、「水に流す」「やってくる新しい年に向けてリセットする」と表現した方が分かりやすいでしょう。過去を悔やんでばかりいないで、また一からがんばろうという気持ちで、会食（かいしょく）をします。
2. 「忘年会」ということばが出てくる有名な明治時代の小説は何でしょうか？
3. 正解はこのビデオの最後に紹介します。
4. 忘年会には、職場などの仲間が集まる企業型（きぎょうがた）と、友人同士や様々なプライベートなグループによる個人型があります。どちらの場合でも、12月に、その年の出来事を振り返りながら愉快（ゆかい）に飲食します。「コミュニケーション」を言い換えた「飲みニケーション」ということばがあるように、日本人は酒を飲み、おいしい料理に舌鼓（したつづみ）を打ちながら親交を深めることを好みます。ですから、年末には全国的に忘年会が行なわれるのです。
5. 一年を振り返ると、良かったことや嬉しかったことだけでなく、当然、つらかったことやうまくいかなかったことも思い出されます。忘年会では、参加者全員が「今年もいろいろあったが、新しい年もまた元気にがんばろう」という気持ちを共有することが大切なのです。仕事や趣味などが同じ仲間と、新たな年に向けて活力を充電するのです。
6. 11月頃から、忘年会の会場となる居酒屋などの店先（みせさき）には、「忘年会承（うけたまわ）ります」というような張り紙（はりがみ）が見られるようになります。また、Webサイトやグルメ雑誌では、忘年会特集が組まれたりします。忘年会は、飲食店にとって絶好の書き入れ時（かきいれどき）なのです。
7. 「としわすれ」と書かれている最古の文献は14-15世紀頃の室町時代のものだそうです。年末に催（もよお）された連歌会（れんがかい）の後、酒を飲んで盛り上がったと記されています。

8. さて、ここでクイズの答えです。
9. 正解は、夏目漱石の『吾輩は猫である』です。「向島（むこうじま）の知人の家で忘年会兼（けん）合奏会がありまして」と書かれていますが、「忘年会」ということばが特に注釈もなく使われています。このことから、漱石が生きた明治時代には忘年会がかなり普及していたと考えられます。

ENGLISH

1. Year-End Parties are banquets held at the end of each year in order to forget the troubles and hard times of the year. Perhaps rather than saying "forget," it is easier to understand by using expressions such "Let bygones be bygones" or "Reset ourselves for the coming New Year." It is a dinner held not with feelings of regret for the past, but with feelings of motivation to start afresh and do one's best.
2. In which famous novel of the Meiji period does the phrase Year-End Party appear?
3. You'll find out later.
4. There are business year-end parties in which work colleagues get together, as well as private year-end parties in which friends and private groups get together. In either case, December is pleasantly spent eating and drinking while looking back at the events of the year.
5. Just as is suggested by the coined word "alcommunication" from "communication," the Japanese prefer to strengthen their relationships while eating delicious food and drinking alcohol. It is for these reasons that year-end parties are held throughout the country.
6. When looking back at the year, it is natural to not only look back at what was good and brought happiness, but also to remember the hard times and things that did not quite work out. At year-end parties it is important that all participants share the feeling that while many things happened this year, they will continue to do their best in the New Year. People renew their vitality for work and social circles for the coming New Year.

CONT'D OVER

7. From November onwards, the storefronts of pubs and other year-end party venues are adorned with posters saying "we host year-end parties." Additionally, websites and gourmet magazines put together special year end party editions. For restaurants, year-end party season is a prosperous time of year for business.
8. The oldest literature that contains references to year-end parties is thought to have come from the Muromachi period of the 14th and 15th centuries. It mentions holding a party and drinking after poetry recitals held at the end of the year.
9. Now it's time for the answer to our quiz.
10. The correct answer is I Am a Cat by Sōseki Natsume. In it is written that there is a year-end party and concert at the home of an acquaintance of Mukōjima, with the word "year-end party" notably being used without annotation. From this it is believed that year-end parties were quite commonplace in the Meiji era, the time in which Sōseki was alive.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
注釈	ちゅうしゃく	chūshaku	note
吾輩は猫である	わがはいはねこである	Wagahai wa neko de aru	I Am a Cat
連歌会	れんがかい	renga kai	poem party
水に流す	みずにながす	mizu ni nagasu	to forgive and forget
文献	ぶんけん	bunken	literature, documental records
悔やむ	くやむ	kuyamu	to regret
愉快	ゆかい	yukai	pleasant
承る	うけたまわる	uketamawaru	to receive an order
書き入れ時	かきいれどき	kakiiredoki	busy season
充電する	じゅうでんする	jūden suru	to get recharged

SAMPLE SENTENCES

太平洋戦争に関する文献を集めた。

Taiheiyō sensō ni kansuru bunken o atsumeta.

I collected documents about the Pacific War.
